

Sentence by Sentence.

新概念 英语句典

③

戴愆◎编著



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

Sentence by Sentence

新概念
英语句典
③

戴愆◎编著



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

新概念英语句典. 3 / 戴恂编著. —西安: 西安交通大学出版社, 2006. 4

ISBN 7-5605-2181-9

I. 新... II. 戴... III. 英语—句法—自学参考资料 IV. H314.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 033186 号

- 书 名 新概念英语句典 3
编 者 戴 恂
责任编辑 王 超
封面设计 王 琳
出版发行 西安交通大学出版社
地 址 西安市兴庆南路 25 号(邮编:710049)
电 话 (029)82668357 82667871(发行部)
(029)82668315 82669096(总编办)
印 刷 北京朝阳新艺印刷有限公司
字 数 124 千字
开 本 787mm×1092mm 1/32
印 张 6.75
版 次 2006 年 5 月第 1 版 2006 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-5605-2181-9/H·570
定 价 10.00 元

版权所有 侵权必究

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请拨打服务热线:010-62605166

新东方
NEWORIENTAL

图书策划委员会

主任 俞敏洪

委员 (按姓氏笔划为序)

王 强 王文山

包凡一 仲晓红

汪海涛 周成刚

徐小平 钱永强

铁 岭 窦中川

前 言

一年以前，正好是《新概念英语句典2》第二分册出版发行的时候。因为这是我写的第一本书，没有料到它会受到读者这样的厚爱，现在即将面临第三次印刷了。不少读者学过第二册句典后，纷纷催促我继续出第三册。而我也好像一个没有干完活的园丁，播下一株繁茂的小苗，没有理由就转身走掉。我应该用一片漂亮的花园，去欢愉读者的眼睛，去照亮他们的心灵。所以现在尽管身在美国，生存压力时刻盘旋在头顶，每日却还是能安安稳稳地坐下来写一段。在电脑前敲字的时候，心情也如同施了魔法般，异常平静而祥和。究其原因，除了莫须有的责任感外，还有对新东方讲台的怀念和对那段与学生共同奋斗岁月的回忆。每写完一部分，心中总是不知不觉暖洋洋的。

《新概念英语句典3》的特点在于，它重点指导学习者向高水平奋进。如果说，第二册句典旨在教读者于正确的时候说出或写出正确的句子，那么第三册句典旨在教读者写出地道漂亮的句子。第三册句典能帮助读者大幅度地提高写作水平。所以，本书中**被打上叉号的句子都不是错句**，而是应该淘汰的过于平庸的句子。读者很容易发现，这些句子往往来自自己以前的作文。如何在文章中出彩？很简单，就是写出别人不会写的或想不到的句型结构来，把那些面孔普通、没有丝毫变化的句子，通通替换成本书中推荐的经典句型。因为当英语水平达到一定程度时，再以“句子一定不能写错”的标

准来要求学习者，就像拿“饭一定不能烧糊”的标准去要求国宴大厨。我们的目标是使句子精美绝伦！

这本书是以两种模式构成的。一种是对摘选出来的美句进行详细分析，引导读者赏析亮点，并即时学会模仿；另一种是课文的场景替换。场景替换是本书最有趣和有创造力的一部分。如果没有时间背诵课文，那你也一定要抽出时间来一做这种场景替换，它能快速有效地把课文中鲜活地道的语言输入自己的大脑。第三册句典中摘选的句子与第二册相比，长了许多，也复杂了许多。如果第二册句典可以看做是一串小水晶石项链，那么第三册句典就是今年流行的大珠项链。既然是项链，美丽的珠儿都不是零散的，而需用你的智慧细线穿串而成。把句典上的佳句尽可能多地、合适地用在文章中，它们的生命力才能真正得以焕发。

记得来美国前，在新东方教的最后一个班课时，一个同学抓着那本第二册句典，昂着头问我：“戴老师，复习第二册是不是看这个就足够了？”金色的阳光照着他紧攥的拳头，像是捏着一根还阳救逆的仙草。我笑了笑，对他说，这是新概念教程的精华，细细咀嚼它，熟背每一个句子，然后存入你储蓄知识的存折里。这是一张零存整取的存折，财富在你辛勤的耕作积累中获得，万不可有偷懒耍滑之心。今天，我也想把这句话送给《新概念英语句典3》的读者们，相信上天是公平的，只要我们在时刻努力着，只要我们在为梦想奋斗着，那么，光明就不远了。

戴 录

目 录

Unit 1

Lesson 1	1
Lesson 2	8
Lesson 3	11
Lesson 4	15
Lesson 5	21
Lesson 6	29
Lesson 7	32
Lesson 9	37
Lesson 10	41
Lesson 11	43
Lesson 12	48
Lesson 13	50
Lesson 14	52
Lesson 15	53
Lesson 16	56
Lesson 17	59
Lesson 18	63
Lesson 19	65

Unit 2

Lesson 21	70
Lesson 22	73
Lesson 23	77
Lesson 24	82
Lesson 26	86
Lesson 27	91
Lesson 28	96
Lesson 29	98
Lesson 30	101
Lesson 31	104
Lesson 32	108
Lesson 33	110
Lesson 34	115
Lesson 35	121
Lesson 36	125
Lesson 37	127
Lesson 38	133
Lesson 39	136
Lesson 40	142

Unit 3

Lesson 41	144
Lesson 42	150
Lesson 44	156
Lesson 45	158
Lesson 46	160
Lesson 47	163
Lesson 48	165
Lesson 51	167
Lesson 52	174
Lesson 53	181
Lesson 54	184
Lesson 56	190
Lesson 57	196
Lesson 58	200
Lesson 59	202
Lesson 60	204



Lesson 1

Pumas are large, cat-like animals which are found in America. (1.1)

美洲狮是一种体形似猫的大动物，产于美洲。

弃绝平庸的句子：

Pumas are large, cat-like animals. They live in America.

背诵漂亮的句子：

Pumas are large, cat-like animals which are found in America.

本句亮点：当前一句末尾一个名词和后一句开头的名词或代词重合时，可以用定语从句巧妙地将两个分散的句子合二为一。这种连接就像“成语接龙”游戏。

超级模仿：

1. 熊猫是一种体形似熊的大动物，产于中国。

✕ Pandas are large, bear-like animals. They live in China.

✓ Pandas are large, bear-like animals which are found in China.

2. 龙是一种体形似蛇的神秘动物，在中国神话中有其描述。

✕ Dragons are mysterious, snake-like animals. They are de-

scribed in Chinese legend.

☑ Dragons are mysterious, snake-like animals which are described in Chinese legend.

3. 美人鱼是一种形似鱼的美丽动物，生在深海中。

☒ Mermaids are beautiful, fish-like animals. They are found in deep ocean.

☑ Mermaids are beautiful, fish-like animals which are found in deep ocean.

4. 一个严重的误会破坏了他们之间的友谊，这场友谊给他们带来过很多的快乐。

☒ A serious misunderstanding fractured their friendship. The friendship once brought them great happiness.

☑ A serious misunderstanding fractured their friendship which once brought them great happiness.

When reports came into London Zoo that a wild puma had been spotted forty-five miles south of London, they were not taken seriously. (1.1)

当伦敦动物园接到报告说，在伦敦以南45英里处发现一只美洲狮时，这些报告并没有受到重视

弃绝平庸的句子：

When London Zoo received reports which said that a wild puma had been spotted forty-five miles south of London, they didn't take them seriously.

背诵漂亮的句子：

When reports came into London Zoo that a wild puma had

been spotted forty-five miles south of London, they were not taken seriously.

本句亮点：西方的文化精神一直表现为对“客观性”的重视。以物本为主体，以自然为本位。而中国文化则为人中心主义，认为世间一切皆因人的活动。因此，讲地道的英语句子的第一步就是改变一切句子用“人”作主语的习惯，学会直接用“物”作主语。

这一点要掌握起来其实很简单，只要多多地给客观存在的物体赋予生命，用孩子的眼睛去观察这个世界，就达到目的了。比如大人们漫不经心的一句“我看见窗台上有一封信”，会被可爱的孩子们描述成童话般的语言：“啊，一封信飘到我的窗台上来啦！”

超级模仿：

- 我收到了消息，说的是他得肺炎病倒了。
 - ✘ I've got the news which said he was down with pneumonia.
 - ☑ The news came to me that he was down with pneumonia.
- 老师们收到通知，说可以把捣乱的学生从班上开除。
 - ✘ The teachers got the notice which said they can remove the disruptive students from the class.
 - ☑ The notice came to the teachers that they can remove the disruptive students from the class.
- 我们忽然看见广告牌上写着：“汰渍到，污垢消。”
 - ✘ We suddenly saw the advertisement entitled “Tide's in, Dirt's out.”
 - ☑ The advertisement entitled “Tide's in, Dirt's out” suddenly caught our eyes.

4. 每一位来客都注意到了那个配备有炊具的壁炉。

✘ Every guest has noticed the fireplace garnished with cooking utensils.

✔ The fireplace garnished with cooking utensils has caught every guest's attention.

However, as the evidence began to accumulate, experts from the Zoo felt obliged to investigate, for the descriptions given by people who claimed to have seen the puma were extraordinarily similar. (1.4)

可是，当动物园的专家们收集到越来越多的证据之后，他们感到有必要进行一番调查，因为他们发现凡是声称见到过美洲狮的人们所描述的情况竟是出奇地相似。

弃绝平庸的句子：

However, when experts from the Zoo received more and more evidence, they felt obliged to investigate. Because they found that those who claimed to have seen the puma gave the same descriptions.

背诵漂亮的句子：

However, as the evidence began to accumulate, experts from the Zoo felt obliged to investigate, for the descriptions given by people who claimed to have seen the puma were extraordinarily similar.

本句亮点：中文习惯长句中用一个主语贯穿到底，以人物主要动作的串联来表达一个复杂的事件。可这样的句子在英文中是败笔。英文句子强调灵活变动，可以把主语不同的小句

子通过不同连词巧妙而紧密地连接。

超级模仿:

1. 当他们最终看见小男孩时,他们的不耐烦难以抑制,就要爆发了,因为他们发现小男孩带来的邮件不是他们想要的。

✕ When they at last saw the little boy, they almost lost their temper. Because they found that the boy had not taken the mail which they wanted.

☑ When the little boy at last came into their sight, their impatience is clearly bubbling up toward the boiling point, for the post the boy had taken was not what they wanted.

2. 他和女朋友相爱三年以后在上海分手了,因为他们老是激烈地争吵。

✕ After he and his girlfriend loved each other for three years, they broke up in Shanghai, because they often had angry quarrels.

☑ After their love had endured three years, they broke up in Shanghai, for many angry quarrels had taken the bloom off their love.

3. 虽然朱总理收到越来越多的恐吓,可他一点儿也不着急,因为他觉得这些匿名恐吓非常幼稚可笑。

✕ Although Premier Zhu received more and more intimidation, he was not worried at all, because he thought the anonymous intimidation naive and ridiculous.

☑ Although the intimidation to Premier Zhu began to accumulate, he was not worried at all, for the anonymous intimidation was naive and ridiculous.

4. 这一家子人听说儿子年底不会回来了，他们感觉非常沮丧，因为他们估计儿子明年回来的可能性也不大。
- ❌ When the family heard the son would not come back at the end of the year, they were sad. Because they estimated the son would not come back either the next year.
- ✔ When the family heard the son would not come back at the end of the year, a gloom fell over the household, because to their estimation, the possibility for the son to come back the next year was little.

场景模拟 (课文 vs. 热点新闻)

Pumas are large, cat-like animals which are found in America. (1.1)

美洲狮是一种体形似猫的大动物，产于美洲。

恐怖分子是冷酷而兽性十足的人群，在世界各地制造恐慌。

When reports came into London Zoo that a wild puma had been spotted forty-five miles south of London, they were not taken seriously. (1.1)

当伦敦动物园接到报告说，在伦敦以南45英里处发现一只美洲狮时，这些报告并没有受到重视。

当俄罗斯政府接到报告说，在车臣以北30英里处发生了一起自杀性爆炸事件时，这个报告立刻受到重视。

However, as the evidence began to accumulate, experts from the Zoo felt obliged to investigate, for the descriptions given by people who claimed to have seen the puma were extraordinarily similar. (1.4)

可是,当动物园的专家们收集到越来越多的证据之后,他们感到有必要进行一番调查,因为他们发现凡是声称见到过美洲狮的人们所描述的情况竟是出奇地相似。

随着这样的事件在全球发生得越来越多,联合国官员们感到有必要进行一番调查,因为凡是声称见到过爆炸事件的人们所描述的情况竟是出奇地相似。

接下来模拟CNN新闻播音员,连贯起来做口译:

恐怖分子是冷酷而兽性十足的人群,在世界各地制造恐慌。当俄罗斯政府接到报告说,在车臣以北30英里处发生了一起自杀性爆炸事件时,这个报告立刻受到重视。随着这样的事件在全球发生得越来越多,联合国官员们感到有必要进行一番调查,因为凡是声称见到过爆炸事件的人们所描述的情况竟是出奇地相似。

答案:

Terrorists are cruel, beast-like people who create panic in the world. When report came to Russian government that a suicide bombing had taken place thirty miles north of Chechnya, it was immediately taken seriously. As the incidences began to accumulate, officials from the UN felt obliged to investigate, for the descriptions given by people who claimed to have seen the bombings were extraordinarily similar.

Lesson 2

场景模拟(课文 vs. Hiber 求婚)

Our vicar is always raising money for one cause or another, but he has never managed to get enough money to have the church clock repaired. (2.1)

我们教区的牧师总是为各种各样的事情筹集资金，但始终未能筹足资金把教堂的钟修好。(现在进行时泛指经常)

简的男朋友总是在各种各样的场合下向她求婚，但始终未能博得她的芳心。

The big clock which used to strike the hours day and night was damaged many years ago and has been silent ever since. (2.3)

这个大钟以前不分昼夜打点报时，但在很多年前遭到毁坏后就无声无息了。

这个不分昼夜陪伴在简身边的男孩在几天以前遭到拒绝，从此便无声无息了。

One night, however, our vicar woke up with a start: the clock was striking the hours! (2.5)

然而一天夜里，我们的牧师突然被惊醒了，大钟又在“打点”报时了！

然而一天夜里，简突然被惊醒了，有人在敲窗户！